



馬圖·教士 大教普開為升底教馬羅被已圖杜教主人非南  
士人之賀祝他向對，時 說演表發衆群向份身教士大以教普開在他  
意致手揮

## 覺警高提件事力暴派幫洲亞對方警 夫密史長察檢詩卑 行暴派幫制遏言聲

【溫哥華六日訊】據溫哥華太晤士報九日六日報導，卑詩省檢察長史密夫於上星期五稱，溫哥華警察對於最近所發生之亞裔幫派暴力事件已提高警覺，並決定對該等「危險及不受歡迎」之組織加以遏制。

史密夫說，如我們對此等事件僅表示關懷，則尚未足以形容事實。史密夫現正等候聯合法律執行組織下之東方幫派之報告。該等報告係呈報關於最近暴力事件增加之狀況。

溫哥華之中國及越南幫派共有四個。最近紅鷹幫與蓮花幫曾有衝突。警方恐如蓮花幫加以報復，則幫派之間之衝突將必增加。一如一九八四年溫哥華街頭連續發生槍擊事件之情況。

但史密夫認為，新移民即使參加幫派活動，並被判處處理事務力有罪，亦很難將之逐出該幫。

史氏之上述談話，係在溫哥華多一名法官建議將一名溫哥華青年幫派成員解回越南之後，而作出者。

上述十六歲青年，於去年在多倫多被捕之前，係溫哥華之幫派成員。他因非法帶回加拿大。史氏說，對於向多倫多一名被解回之幫派成員，應予以嚴懲，以儆效尤。今年五月間，一名溫哥華省級法官，在法庭上對該名青年判處入獄三十四個月。

史密夫儘管認為，該名青年之移民可上訴反對之移民法，而該項上訴程序，可以持續進行若干年。史氏繼續稱，他們即使被解出境，但仍常常繼續在該地活動。

### 智利總統險被炸彈 座駕車被投擲炸彈

【聖地牙哥八日電】智利總統阿連德於昨日下午六時許，在聖地牙哥市郊區，其座駕車被投擲炸彈，幸無傷人。阿連德總統在該地視察，隨後即乘直升機返回聖地牙哥。

阿連德總統在該地視察，隨後即乘直升機返回聖地牙哥。

### 印總理責巴基斯坦 對劫機事應付無方

【新德里八日電】印度總理拉吉夫昨日在國會中，對巴基斯坦政府對劫機事件之處理方式表示強烈不滿。拉吉夫說，巴基斯坦政府對劫機事件之處理方式，顯示其對國際安全之威脅，應付無方。

### 澳問題中葡會談地點 中方希望在北京舉行

【香港八日電】中國外交部發言人昨日表示，中葡關於澳門問題之會談，中方希望在北京舉行。發言人稱，中方已就此問題與葡方進行初步接觸，並表示中方對此持開放態度。

### 布萊街夾第三街 電油站發生大火

【溫哥華六日電】溫哥華布萊街夾第三街之電油站，昨日發生大火。火勢猛烈，濃煙沖天。消防部門接報後迅速趕到現場撲滅火勢。目前尚無人員傷亡報告。

### 世界女排賽 中國隊獲勝

【新華社布魯塞爾九日電】世界女子排球錦標賽昨日在布魯塞爾舉行。中國隊在比賽中表現出色，最終以三比零擊敗對手，獲得勝利。

### 雲南府派員召開 停車場特別會議

【溫哥華訊】雲南省政府昨日派員召開停車場特別會議。會議旨在討論當前停車場管理之現狀及未來發展計劃。與會人員就如何改善停車場設施及加強安全管理達成共識。

### 劫犯美航機兩槍手 受傷搭客涉嫌參與劫機

【溫哥華訊】兩名涉嫌參與劫持美航飛機之槍手，在飛機降落後受傷。據悉，這兩名槍手在劫機過程中表現兇猛，導致多名搭客受傷。目前，警方正對此案進行深入調查。

### 加拿大全國失業率 八月份較七月為低

【渥太華八日電】加拿大統計局昨日公佈，八月份全國失業率較七月為低。統計局表示，八月份失業率為百分之九點九，而七月份則為百分之十點一。這顯示出加拿大經濟在近期內有所好轉。

### 卑詩失業率則告微升

【溫哥華八日電】卑詩省失業率昨日微升。根據統計局公佈之數據，卑詩省八月份失業率為百分之十點二，較七月份上升了百分之零點一。儘管如此，卑詩省之失業率仍低於全國平均水平。

### 庫士文柏治汝山 現發被體屍婦老

【溫哥華訊】在汝山山麓，發現一具被體屍。警方初步調查顯示，這是一起謀殺案。死者為一名年邁婦女。警方目前正在尋找目擊者，並對現場進行進一步調查。

### 蘇聯高官 訪問北京

【新華社北京九日電】蘇聯政府昨日宣佈，蘇聯高官將於近日訪問北京。此次訪問旨在加強中蘇兩國之間之友好關係，並就當前國際形勢交換意見。

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

【溫哥華訊】嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，為市民提供全方位之家居服務。該公司擁有專業技術人員，可為客戶安裝及維修各種暖氣、冷氣及煤氣設備。服務範圍覆蓋溫哥華地區。

### 胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

【溫哥華訊】胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司，為市民提供優質之汽車銷售及維修服務。該公司經銷多種型號之雪佛蘭及奧士無比汽車，並擁有經驗豐富之維修團隊。

### 專門代理雪佛蘭 奧士無比 雪佛蘭

【溫哥華訊】專門代理雪佛蘭、奧士無比及雪佛蘭汽車之代理商。該代理商提供專業之銷售、維修及保養服務，確保客戶之愛車始終處於最佳狀態。

### 溫哥華最有信用的汽車代理商

【溫哥華訊】溫哥華最有信用的汽車代理商。該代理商憑藉其專業之服務及優質之產品，贏得了廣大客戶之信賴與支持。

SHAW THEATRE  
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
Tel: 684-7733

本院決定在本星期六  
八月三十日重開

隆重放映

李翰祥「火龍」威震美加

大導演 李翰祥 最新力作

宮廷艷秘 情場艷秘 趣聞逸事 一覽無遺

THE LAST EMPEROR (Pu Yi's Later Life)

火燒圓明園

李翰祥 劉曉慶 領銜主演

Dragon Arts  
461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告 鏡架裝裱  
寫字服務 金石篆刻  
送禮字畫 藝術圖書  
書畫用品總匯 批發 零售

PH: 254-2218

蘇聯高官 訪問北京

【新華社北京九日電】蘇聯政府昨日宣佈，蘇聯高官將於近日訪問北京。此次訪問旨在加強中蘇兩國之間之友好關係，並就當前國際形勢交換意見。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616 中文: 254-1033

修理：大小凍房  
裝置設計：空氣調節  
各式凍櫃：製冰機、暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

專門代理雪佛蘭 奧士無比 雪佛蘭

各款大小客車 各款大小貨車

特聘蕭有才先生為僑胞服務。蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商



# 上海的新滙豐與老滙豐



在舊上海，滙豐銀行總行設在英租界，門牌一百一十二號。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。

在舊上海，滙豐銀行總行設在英租界，門牌一百一十二號。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。

在舊上海，滙豐銀行總行設在英租界，門牌一百一十二號。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。

在舊上海，滙豐銀行總行設在英租界，門牌一百一十二號。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。

在舊上海，滙豐銀行總行設在英租界，門牌一百一十二號。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。

在舊上海，滙豐銀行總行設在英租界，門牌一百一十二號。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。

在舊上海，滙豐銀行總行設在英租界，門牌一百一十二號。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。

在舊上海，滙豐銀行總行設在英租界，門牌一百一十二號。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。

在舊上海，滙豐銀行總行設在英租界，門牌一百一十二號。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。

在舊上海，滙豐銀行總行設在英租界，門牌一百一十二號。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。這座建築，是英租界最宏偉的建築之一。它佔地三萬餘呎，樓高三層，全部用鋼筋水泥建造。

## 現發近最海上 說小文佚舍老

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

老舍在二十年代發表的《我怎

會計管理  
本公司精通各  
類會計，財務，稅  
務，大小生意，收  
費低廉，信譽  
昭著。電話：  
八七六、八六八

剪草  
清理垃圾  
251-3089

加拿大永康人壽保險公司  
The Citicorp Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG  
華人高級代理  
伍偉權

精美印刷有限公司  
G.M. PRINTING LTD.  
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable: GEMEE  
凡惠顧小號一九八七年度月曆  
為貴公司省錢、省力、省時間。  
實客滿意皆大歡喜。  
本公司開始接受一九八七年度月  
曆訂單  
為酬謝顧客多年惠顧全部月曆  
以去年舊價供應外，特作如下優待：  
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折  
特惠價優待。  
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折  
特惠價優待。  
九月卅日截稿，逾期欠奉。  
信譽保證，十二月五日前交貨。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848  
合家影 入籍相 (黑白) 4張4.80  
護照相 (彩色) 4張8.80  
耆英影 紀念相 免費送4X5一張  
合家相  
其他結婚相 (新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
曾榮獲B.C.省冠軍獎。

明德託兒所  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本  
所補助。負責接送幼稚園兒童  
所址: 550 Hastings Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話: 二五五、四二二

京劇  
著名京劇家——周源新  
作品生動全神。色彩獨特  
地址: 溫哥華一五五、一  
〇二五號街。  
電話: 六八八、六一四六

基立印務有限公司  
CALEB PRINTING CO. LTD.  
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.  
V5N 2T1  
電話: 873-2722  
柯式精印  
一切大小中西文件

卑詩駕駛學院  
B.C. DRIVING ACADEMY  
地址: 4-224 號百老匯街 電話: 873-0102  
中、英、法、越、華語教授  
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢  
實習全科課程 144元八小時  
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

熱到爆炸?  
冷氣歐洲車，舒服易學。  
一課 \$23，兩課 \$33  
首席導師關秉信  
預約電話: 644-0446 (粵、粵、粵)  
新法駕駛學校  
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

城市駕駛學校  
City Driving School  
4522 街近廿九街  
電話 874-4544  
蘇偉勝  
師資優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

王龍龍駕駛學校  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

通達  
駕駛學校  
自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144元  
歡迎補鐘

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
香港駕駛學校  
地址: 域多利街5869號  
電話: 321-3722  
考專免收經師  
取人費費驗質  
筆指接公豐良  
試導送平富  
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722  
298-4623

萬國駕駛學校  
地址: 206 東六街及福街223室  
電話: 327-9174  
872-0058  
校長: 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

京士威駕駛學校  
KINGSTON DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSTON VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
254 8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
教師黎美英 MAY LAT  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSTON, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程130元，並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

宇  
駕駛學校  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話: 8742524 4379617  
全程只收108元

聯合 駕駛學校  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話: 253 6888 253 1333  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
唐人學及 P.N.E. 區 8小時139元  
並設中英文筆試班  
聘請男女教師師傳多名。  
地址: 823號士定東街及HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全程  
學自動級棍波車 130元  
吳志強 872-8717

城市駕駛學校  
City Driving School  
4522 街近廿九街  
電話 874-4544  
蘇偉勝  
師資優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

王龍龍駕駛學校  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

通達  
駕駛學校  
自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144元  
歡迎補鐘

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
香港駕駛學校  
地址: 域多利街5869號  
電話: 321-3722  
考專免收經師  
取人費費驗質  
筆指接公豐良  
試導送平富  
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722  
298-4623

萬國駕駛學校  
地址: 206 東六街及福街223室  
電話: 327-9174  
872-0058  
校長: 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好

京士威駕駛學校  
KINGSTON DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSTON VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
254 8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
教師黎美英 MAY LAT  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSTON, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程130元，並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

宇  
駕駛學校  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話: 8742524 4379617  
全程只收108元

聯合 駕駛學校  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話: 253 6888 253 1333  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
唐人學及 P.N.E. 區 8小時139元  
並設中英文筆試班  
聘請男女教師師傳多名。  
地址: 823號士定東街及HAWK (近唐人街)

高級 駕駛學校  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全程  
學自動級棍波車 130元  
吳志強 872-8717



## This image shows a blank, aged, light brown page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with some creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, and the overall tone is a warm, light brown.













兒童手冊







# 大漢公報 加華交通安全會 聯合舉辦 兒童交通安全圖畫填色比賽

姓名：\_\_\_\_\_ 性別：男/女

年齡：\_\_\_\_\_ 歲

地址：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_

截止日期：一九八六年十月四日

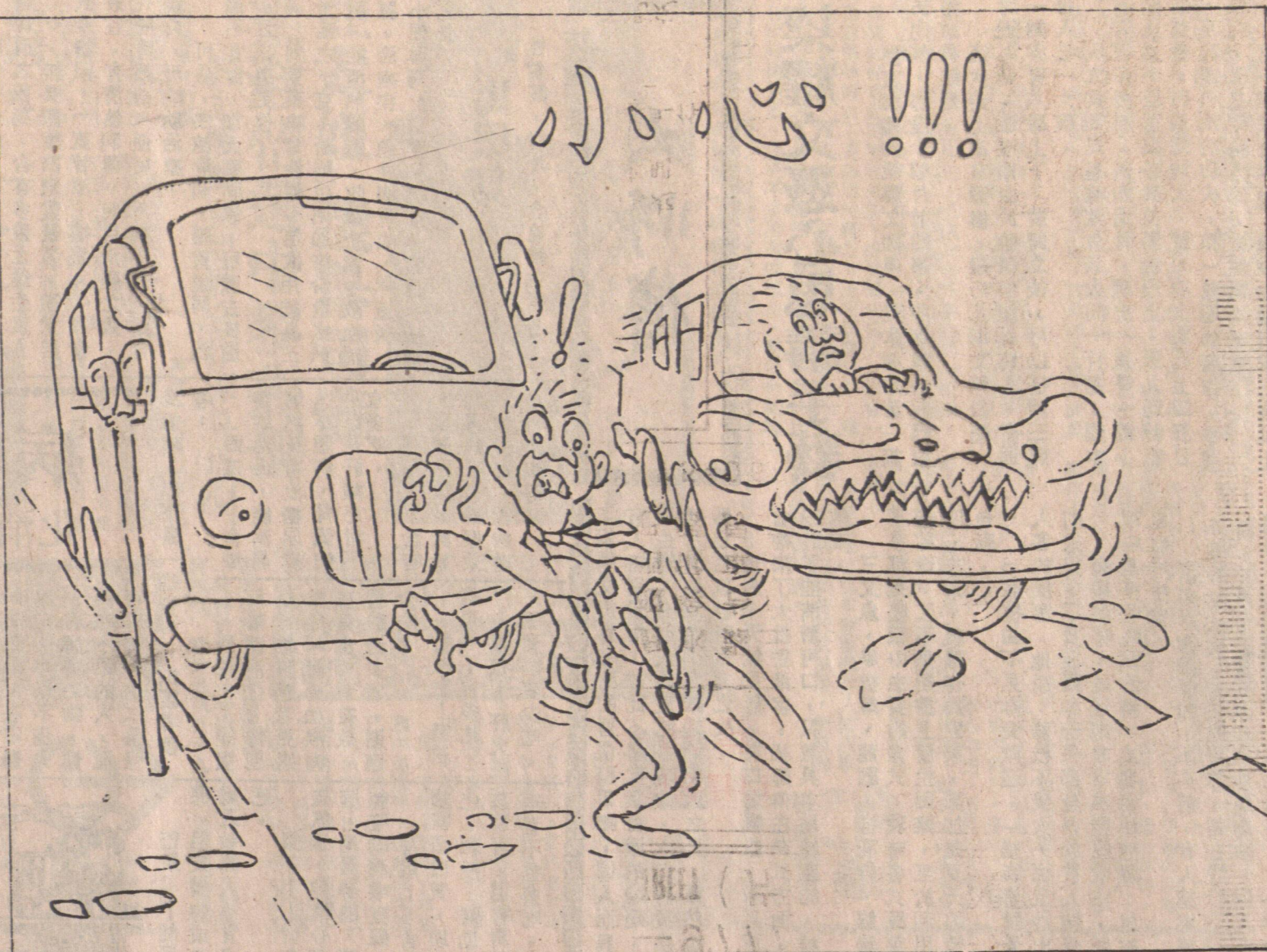
公佈日期：一九八六年十月十一日

收集地點：大漢公報

評判委員會：警察交通部，汽車牌照部，卑詩保險局，卑詩安全局，溫哥華安全局，卑詩汽車協會。

獎勵辦法：分冠、亞、季軍及優異獎十名。

頒獎日期：另行通告。



**頂好食品有限公司**  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
15-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠銘公司  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠  
3/4寸空位雙層玻璃  
保潔膠質外牆  
鋁質露台上蓋  
專造窗紗  
平夾靚  
多謝！

**JACK'S DRAIN SERVICE** (24小時服務)  
專通渠及裝新  
商業住宅 浴室估價 437-5038  
室內外排水 廚房阻滯 叫機：667-2581  
漏水急修 水喉維修  
VISA MASTER CARD

**建安建築公司**  
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行  
雙層玻璃窗 土庫閣樓 水電工程  
VINYL SIDING 陽台車房  
代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962

**屋頂工程**  
永佳屋頂工程公司  
專門：★屋頂翻新 ★水喉護理  
★露台維修 ★大小工程  
TEL: 255-2198

**存寶電器冷器**  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 換機  
洗滌機 換機  
乾洗機 換機  
電話：321-4482 24小時服務

**蘇氏建築公司**  
電話：251-6966 255-4129  
土庫、砌陽水內大免  
庫頂大磚台電外小費  
開瓦爐、車工油工估  
格仔 石房程漆價

**基信建築裝修**  
電話：434-0869  
價大內水士舊  
格小外電庫屋  
相裝油工間鋼  
宜修漆程格新

**田健三行工程**  
Tien Tin Construction LTD.  
包工大小車內外  
作小庫房外屋  
滿細工間陽油改  
意緻程格台漆建  
日：255-8394 晚：254-2764

**楊氏建築裝修**  
工砌磚瓦內土庫  
精磚色仔外屋  
價砌路水油閣  
廉石西潤漆格  
電話：430-1089

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431  
歡迎來電預訂  
特別優待  
任從專便  
日租月租  
全部新裝修

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
○ 商業住宅電器工程  
○ 加改電錶電箱電線  
○ 栢文消防警報系統  
○ 緊急照明設備安裝  
○ 大小安裝修理工程  
○ 商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**加華建築裝修** 各國油水砌鐵各式  
項藝漆泥磚網式  
裝工木路砌籬圍  
修程工面石芭牆  
電話：255-6889 873-9361

**專通渠道**  
日夜服務  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐安  
工通住阻救更修裝  
具渠宅塞急換理裝  
電話：254-1176  
或253-7363余先生

**植楓建築裝修公司**  
Z. MAPLE CONTRACTING  
電話：872-7381 873-1905  
磚屋油屋廚水車土相商機  
石色漆頂櫃電房庫文號建  
水路泥水廚裝露介住餐改  
泥面磚砌所修台格宅館建

**漆健三行工程**  
政府瓦房土內水廚大免  
商業仔屋庫外電房小費  
牌住水改間油裝廚工估  
照宅潤建格漆修所程價  
電話：876-4594 or 872-5877

**榮昌裝修公司**  
工舊柏欄瓦水油土水電  
精屋文櫃仔喉漆泥庫器  
廉翻膠裝水更瓷舖間安  
價新理潤換磚路格裝  
電話：874-8043 (24小時服務)

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
Telephone: 685-2235  
685-2236  
忠代安辦香專  
誠辦排理港售  
為旅環祖特移  
客行球國平民  
服手各觀機機  
務績地光票票  
。遊團。

**防盜** 保護家人財物安全  
商業住宅防盜裝設  
- WARNING -  
ALARM  
BONDED • LICENCED • INSURED  
MAPLE ELECTRONICS LTD.  
何光榮 325-9120 680-7234

**新利建築公司**  
工大銀水砌各式土庫  
精小質泥磚式庫房  
價工門路砌圍閣陽改  
廉程窗面石牆格台建  
電話：251-6225 住宅：325-9202

**新昌集團**  
(溫哥華 — 紐約 — 多倫多 — 西雅圖)  
**專門起屋**  
本公司招請  
熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作  
詢問電話：682-9777 255-9147  
202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
● 大小凍房 ● 制雪機  
● 冰櫃凍櫃 ● 冷氣機  
● 雪櫃爐頭 ● 暖氣機  
● 乾洗衣機 ● 熱水箱  
● 洗碗碟機 ● 各種電器

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
A. CHIN 陳達良  
電話：291-0505  
專門建造  
各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。  
▲ 承接建屋工程。每平方尺由 \$38,000. 起  
▲ 加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間  
▲ 三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工作  
▲ 新商業樓宇。舖面、固定裝置。  
▲ 餐廳、雜貨店、裝修。  
▲ 栢文、防火設備。改良至符合卑詩規定。  
▲ 烟火警報系統、防火門、隔火設備等。  
▲ 火災後復原工程。保險。  
免費估價

**盛昌水喉**  
星期一至六  
TEL: 879-1813, 325-8640  
PAGE NO. 680-7016  
專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE.,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住宅) 325-9541  
**防盜**  
精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)



# 新雅粵菜館

SUN YA RESTAURANT

455 - 457 West Broadway, Vancouver, B.C., Canada

正宗粵菜 晚飯小酌  
游水海鮮 撚手小菜  
鮑參翅肚 豐儉隨意

百老匯西街四五—四五七號

電話: 872-2343

# 金城鷄舖

本星期特價

嫩鷄每磅  
\$0.99

新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲雞。  
山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街 437 號

電話: 669-7412

# 家餅老發和

號十三牌門街東士嘉

WO FAT & CO.

30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada

PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉  
原色叉原味  
比噴糖蓮子  
美味更清甜  
馳名各式中秋月餅  
零售批發 送禮自奉  
諸君光顧 無任歡迎

# 專門電力服務

政府牌照·電力專家  
商業住宅·安裝電線  
維修保養·取價公道

請電話: 294-0935

# 傢俬清盤

- ★全舖大清盤
- ★各種貨物大平賣
- ★許多只餘一件貨品款式特別
- ★選購良機
- ★價錢相宜
- ★全新貨品
- ★憑此廣告有折扣優待

在B&E公司選購下列貨品，歡迎比較及節省金錢。  
例如：床頭櫃、餐枱、床墊、床架、燈、  
愛侶座椅、梳化床、咖啡枱及小几、  
上下格床及許多貨品.....

Compare and save at B & E on night tables, dinettes, mattresses, lamps,  
bed frames, love seats, sofa beds, coffee and end tables, bunk beds and more...

# B & E LIQUIDATORS

900 Woodland Dr., Vancouver • 253-3727

between Clark & Commercial at Venables

MON. - THURS. 10 a.m. - 8 p.m. FRI. 10 a.m. - 8 p.m. SAT. 10 a.m. - 5 p.m. • OPEN SUNDAYS noon - 5 p.m.

# 多美肉乾行

TOMMY'S FINE FOOD

本廠特製甜味、辣味。

包送 牛牛牛猪猪 零無  
裝禮 肉肉肉肉肉 沽任  
美佳 干片粒干鬆 批歡  
觀品 品質優良·味美色佳

加國准證可寄往美國各地  
本店代售各地美味  
可口高級蜜餞。

388 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,

TEL: 684-1534

溫哥華·喜士定東街 388 號

# 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

優質發芽

電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

# 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理:

冷暖氣機

炸油爐

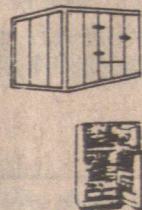
製雪機

凍房

多士爐

爐頭

日夜服務



TEL: 255-8338

# 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招  
味味靚花正製味牌  
品牛牛大香鴨珍白老  
好肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠  
代即印代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師長造

# ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

定座電話: 六八三二四七二二

六八七〇八二五

欲免向隅

請早定座

預售門券:

週日: 伍元

週末: 七元



重金禮聘香港邵氏  
美艷性感紅星  
陳維英小姐  
於九月五日至十四日  
首次來溫哥華  
登台演唱

# 明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.

# 參加華僑之聲旅行團你有信心!

203 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1T8 TEL: (604) 688-7733

開創十一年。直接主辦。華人領隊

迎接 86 年世界博覽會·精選各項旅行團

\* 美加東岸十一日遊 \$1129-\$1299

(45日前繳付)

— 七月二十六日、八月十六日

— 暢遊多倫多、渥太華、滿地可、尼亞加拉大

瀑布、紐約、大西洋城、費城、華盛頓

\* 美國西部黃石公園十二日遊 \$599-\$689

— 七月二十日、九月七日

— 暢遊黃石公園、鹽湖城、大峽谷、大瀑布、

拉斯維加斯、RENO 等美國八大州

\* 迪士尼樂園三藩市十日遊 \$399-\$559

— 七月、八月逢星期六、九月十三日。

— 暢遊三藩市、迪士尼樂園、羅省、荷里活環

球片場、聖地牙哥海岸世界、拉斯維加斯、

RENO

\* 加拿大 Banff 及愛民頓六日遊 \$309-\$379

— 七月、八月逢星期六、九月六日

— 暢遊內陸、BANFF、哥倫比亞冰河、路易

斯湖、卡加利、世界最大愛民頓購物中心

\* 加拿大愛民頓飛機三日遊 \$199

八月二日

\* B.C. 內陸三日遊 \$159-\$199

— 八月二日、八月三十日

— 暢遊地獄門、三谷峽、古鎮、大花園、鹽湖

城、明德花園、並有燒烤晚餐及遊湖船上海

鮮自助餐

\* 域多利一日遊 \$63

七月、八月逢星期三、六、日

\* 西雅圖一日遊 \$39

逢星期六出發

\* 博覽會一日遊 \$25

逢星期四出發

\* 大溫哥華一日遊 \$39

逢星期二、五出發

加拿大

# 中國參茸藥行

溫哥華

最新推出今期特價品:

日本親多菇 每磅 \$12.99 上海菊花晶買 10 合亦送一合  
竹蔗茅根晶 每合 \$89¢ 買 10 合送一合 原枝益食防黨參 每磅 \$3.50  
廣東菊花晶 每合 \$79¢ 買 10 合送一合 靚紅棗 每磅 \$1.49  
花旗參。野山參。漳州雪耳球 (七折酬賓)  
買滿 100 元以上各種野山參。花旗參。送花旗糖一合  
還有特多特價品。歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA.

# 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號·電話: 669-5840

台灣桂冠牌急凍  
魚餃。蝦餃。  
麻糬。芝麻湯  
丸。

泰國椰子肉  
泰國玉米仔  
泰國椰奶

公仔豆奶  
各款公仔麵

新貨又到



\$79,000.



3632 NAPIER ST  
VAN.B.C.  
二房一廳土庫一房  
地 33x107 近界限  
街。



▲兩房一廳土庫完成二房  
一廳。地31.23x110保養  
一流。現收租六百元。  
近 E.HASTINGS 及 RENFRE

請預約參觀

請預約參觀

**CHRISTINE LEUNG**  
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C



NANAIMO 夾 E 12 AVE

|  |            |
|--|------------|
|  | \$109,000. |
|--|------------|



27年新兩房一廳。土庫  
二房一廳。保養一流  
地毯 50x100 將來可能  
成為C—2地。  
近界限街夾 CANADA WAY  
3772 NORFOLK B.B.Y.



避暑別墅  
位於北臺奇華深水灣  
背山面海。風景美觀  
可遊船。可垂釣。四  
睡房三廁所。叫價十  
九萬餘。

新洗



實事實業燕梳



VANCOUVER, B.C.  
**安裝、修理、保養**

餐館、住宅廚房全部設備  
專科冷氣、雪櫃、水喉。特設24小時  
不銹鋼爐頭安裝燒釵。緊急修理服務  
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913      PAGER: 667-0005



電話: 222-1111

**健良清潔公司**

**清潔打臘**

**新機器洗地氈梳化椅**  
 即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚間服務，專洗餐館烟爐爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待

**中英洗地毯**

晚 253-5710

**THE CANADA TRUST COMPANY**

**2829 KINGSWAY**

**VANCOUVER, B.C. V5R 5H4**

**OFFICE (604) 438-8161**

**楊美如**

**Louis Yong**

B.Sc.



精通國、粵、潮、英語。

Res: 261-1728

Pager: 645-9536

★如果閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本著忠厚誠懇，顧客至上，為您服務。

- ▲西區，六睡房屋，有風景，開價十八萬二千。
- ▲醫務所出租，正層大約一千平方尺位於4街夾 AR BUTUS 街，繁忙地點租金相宜。
- ▲位於 2858 東6街，新屋五睡房，開價 \$159,000。
- ▲位於 4560 HOY 街，二睡房，33x123 開價 \$87,500。
- ▲樓面 600 呎闊，1畝地適合建購物商場，只售 \$349,000。
- ▲位於 8628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只 \$129,900。



**鍾家 和**

**SPARK Georgia REALTY**  
**HEDY CHUNG**  
 Bus: (604) 273-3328  
 Res: (604) 277-5967

- ▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 454 DENMAN街
- ▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY. 價三萬七千五。
- ▲素里埠莫仔店。東主離埠急賣。只售二萬五。  
9577—128 STREET, SURREY B.C.
- ▲NEW WEST. BUNWINNER 咖啡店。價七萬餘。
- ▲西區高尚西餐館。有酒牌90座位價十二萬餘
- ▲NEW WEST 市中心九租柏文。年入二萬四千餘元。開價十七萬九。
- ▲商業地兩幅。33x66 每幅售價五萬九。
- ▲CHILLIWACK 唐西餐館。座位一百。有烈酒牌。廉租。批長。




# PARK GEORGIA REALTY

## 437-9700

### 李志雄 羅永佳

Allen Lee M.S.A.

住 家: 263-3842

國語中文(粵) 傳呼: 645-3856

Stephen LAW M.S.A.

住 家: 327-1289

粵/國語 傳呼: 645-3979

▲一睡房 拓文數間。

▲本拿比近三睡房沙士屋一流方便地區

▲四年新近近沙士屋 4 房 2 廁 1 車庫

▲每間三睡房 叫價 15 萬餘。

▲十年新三睡房及兩睡房完成土庫新地

▲地 40X103 叫價十四萬餘。

▲京士威果舖急售。叫價九千。

▲40 座區新街咖啡室。生意好叫價四萬

▲東區新屋標地。樓上四呎叫價 17

▲區新屋一流設計。26 萬有成交

○34 座位 咖啡室急售三萬餘

○城多利街大型果舖生意急售。

○京士威新型菓舖。批好急售三萬。

○西區近 UBC。千尺菓舖。

日營四百。急售二萬。



# DOGWOOD REALTY

(公司) (604) 876-8844  
 LEO CHAN  
 (傳呼機) 667-0537  
**陳柏良** (住宅) (604) 430-2388

投資移民 · 有專門律師代辦 ·  
 担保成功 · 免費查詢 ·



● 城市屋 三房有土庫。近菲沙大學。新地皮。保養一流。價五萬餘。  
 ● 麵包批發店 價入四十萬。因病急售。淨賺六萬。價十二萬。  
 ● 近 P.N.E. 18 年新屋 五房。土庫可租。試價 12 萬餘。  
 ● 乃唐大 19 街。三房二廁 41 年。地口 25 保養好。價七萬。  
 ● 乃唐 25 街 裏外全翻新。上二大房。庫出租。標單大。雙車房。價九萬。  
 ● 菲沙口 53。36 年翻新。上二廳四大新。二房土庫。價十萬餘。  
 ● 西喜士定 近海陸空商業樓。合政府例。收入高。價只四十萬。  
 ● 本拿比石原大屋。上三房。下二房。地六七千餘呎。保養一流。價十四萬。  
 ● 15 單位 西區 柏文 和多間商業樓。收入好。請查詢。

**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲**  
876-8841 **KEN WU**  
住家: 420-1851  
420-4962  
房東: 420-1851  
直線中港傳呼 667-3989.

▲百一十位酒牌西餐館日營八十多萬。  
▲紅磚新屋，三層廿六萬。  
▲蘇麻廿年上層兩房土庫兩房，六萬五











美產生最強磁場  
比地磁強七十萬倍



美產生最強磁場，比地磁強七十萬倍。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

【本報訊】美國加州理工學院（Caltech）的科學家們，在加州理工學院的實驗室中，產生了一種比地磁強七十萬倍的磁場。這項研究成果，將有助於科學家們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

這項研究成果，是科學家們在實驗室中，利用一種名為「磁鐵」的物質，產生了一種強大的磁場。這種磁場的強度，是地磁的七十萬倍。科學家們表示，這項研究成果，將有助於他們了解地球磁場的起源，以及太陽風對地球的影響。

**伍澤濂主理：威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業經驗  
竭誠為各界服務

Autoplan  
房屋買賣  
物業收租  
醫生汽車  
藥意車屋  
燕梳

**啟事**

本人有大量新移民客戶，現需求大小新舊房屋，東西區均合宜，若閣下有意出讓或轉換環境，請來電聯絡。

**王志龍**  
THOMAS WONG  
多活地產有限公司  
DOGWOOD REALTY LTD.  
住家：325-7965  
公司：876-8841  
直接傳呼機：645-8320

**JOHN LEUNG**  
273-5340  
UNITED REALTY LTD.  
270-8831

廿七街近 NANAIMO  
五十二街近維多利

特大地 34X136 正層兩層  
房樓下兩房一廳完成未久可  
租出 \$99,500

地 33X133 正層三房，客飯  
廳家庭廳樓下三房一廳兩浴  
室，可租出，紅瓦屋頂，雙  
車房。

▲雲西區一睡房柏文近沙灘有風景 \$53,900。  
▲列治文地 60X300 六年新 2772 方呎四睡房  
四車房 \$215,000。  
▲列治文福式屋，地 65X120 三睡房，客飯廳  
及遊戲室 \$119,000。

**潘世豪**  
住宅：585-3848

**SAVIO POON**  
4415 East Hastings Street V5C 2K1  
Res. 585-3848 Bus. 299-1451

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費申請貸款。給予最優惠利率

▲3年新3房2廁 \$85,900  
▲25年自建1,200呎，  
兩層雙車房 50'x123'  
減至十一萬餘。

▲東區優靜區 50'x160  
近公園土庫完成租三百元

▲商業3-4石原舖，備停車位  
六千餘呎現減至廿萬餘元。

▲2400方呎62x118  
五年新，十二萬餘。

▲三房兩廁土庫完成，  
地 60x114 八萬餘

▲四房單層 60x150  
適合初投資者減至  
\$59,500

▲3房2廁3層村屋 1500  
尺有土庫五萬餘。

**HABITAT REALTY**  
438-3501  
GRACE & JOHN SHUM  
住家：327-5636  
直接傳呼機可中文  
667-0313  
免費估價，忠誠服務

▲乃磨街及13街，37年新  
地 33x122 上下完成，  
開價九萬六，請快電。

▲8街及蘭諾街，35年新  
上三房，千餘呎，下一  
房可分租，地 33x122  
\$108,000。

▲蘭諾區，四年新三千五呎  
，好景，適合大家庭，急  
賣。

▲唐人街，一睡房，適合  
退休及小家庭，及唐人街  
新盤口數間，請電吧！

**JERRY LOUIE**  
雷若鎮  
公司：437-5571 住宅：327-1001

新屋 RENFREW 區，歐洲建築商  
地 33X110 尺，樓上三房一廳  
樓下獨立二房一廳，手工一流  
開價 \$169,900 屋主急賣

**JOHN LEUNG**  
273-5340  
UNITED REALTY LTD.  
270-8831

廿七街近 NANAIMO  
五十二街近維多利

特大地 34X136 正層兩層  
房樓下兩房一廳完成未久可  
租出 \$99,500

地 33X133 正層三房，客飯  
廳家庭廳樓下三房一廳兩浴  
室，可租出，紅瓦屋頂，雙  
車房。

▲雲西區一睡房柏文近沙灘有風景 \$53,900。  
▲列治文地 60X300 六年新 2772 方呎四睡房  
四車房 \$215,000。  
▲列治文福式屋，地 65X120 三睡房，客飯廳  
及遊戲室 \$119,000。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**TOM WONG 黃衍嘉**  
住家：公司：434-1431  
254-8469 傳呼機：680-7331

▲上區三房兩廁，近學校，交通方便，環境優美，適合自住或投資，開價 \$119,000。  
▲上區三房兩廁，近學校，交通方便，環境優美，適合自住或投資，開價 \$119,000。  
▲上區三房兩廁，近學校，交通方便，環境優美，適合自住或投資，開價 \$119,000。

**李宇樞**  
Canada Trust Realtor  
公司：438-8161  
住宅：298-8988  
傳呼機：645-9085

▲50x102 正層兩睡房，土庫完成，叫價九萬餘。  
▲兩間入息屋 2x33x122 相連地，有風景。  
▲本拿比入息屋 66x133 地，有分地機會。  
▲4221 FLEMING 正層三睡房，土庫一睡房單位，十二萬餘。  
▲兩睡房柏文，每月租 \$520，叫五萬餘。  
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋，六睡房應有盡有。  
▲本拿比正層二睡房，地 77x122，價八萬七千九。  
▲兩睡房柏文，二樓西南角，860呎，\$57,500  
▲2435 KINGSWAY 好屋地，現有屋行一間 \$86,000  
▲49呎乃路 44，5X122 頂樓三房，另土庫兩房  
▲大平賣，果行舖 \$7,000

**CITYCORE REALTY LTD.**  
城市地產公司

**旺舖招租**  
百老匯街全新商業舖面。  
舖前有十七停車位。位置  
佳。柏文區。適合多種商  
業及零售用途。業主津貼  
裝修費。租金條件面洽。  
請電 872-8589

本公司專營商業及投資暗盤  
詳情請電：872-8589

**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873-4811  
住家 327-6288  
ALFIE MARR  
馬耀儼

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

▲華埠新屋，商業。柏文。生意。  
▲溫哥華實業，舖位翻新二睡房  
樓上二房柏文可出租。生意好  
有 649 呎。位大街街角。開  
價十八萬五。

▲華埠新屋，商業。柏文。生意。  
▲溫哥華實業，舖位翻新二睡房  
樓上二房柏文可出租。生意好  
有 649 呎。位大街街角。開  
價十八萬五。

**DOGWOOD REALTY**  
柯其毅 KEN AW  
公司 876-8841  
住家 327-1689  
中文傳呼：667-0813  
中文 872-3955

▲近華埠全新商業舖位，氣派，裝修，可開業，樓上住宅，可分租，投資，移民，九萬九。  
▲上區三房兩廁，近學校，交通方便，環境優美，適合自住或投資，開價 \$119,000。  
▲上區三房兩廁，近學校，交通方便，環境優美，適合自住或投資，開價 \$119,000。  
▲上區三房兩廁，近學校，交通方便，環境優美，適合自住或投資，開價 \$119,000。



英皇電器  
修理工程  
合格牌照，  
新裝電火  
免費估價，  
電器修理，  
日夜應命。  
電話余鴻智  
二九八·五八七八

修理水喉  
新造廁所  
電話：251・6248余洽

**梁氏電器**

安裝修理  
商業住宅  
電燈電火  
電線電箱  
電錶緊急  
照明系統  
防火系統  
政府牌照  
安全可靠

電話：434.2082 梁先生

修理水喉  
爐頭電火  
乾洗衣機  
請電：  
八七六。  
〇九四九  
陳洽

修理  
各種電視  
免費估價  
工作快捷  
妥當

電話：  
三三七・二二五七

平勝土木工程  
P. S. CONSTRUCTION CO.  
承接：土庫間格，屋舖內外，  
水電油漆，大小工程。  
JOE PHONE 432-9642  
H. 253-0840 周 255-3079



# 李標

立 408-8888

**MULTIPLE REALTY**

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

# BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

**黃屋請注意**

閣下如有屋買，本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內為你用最惠價將屋賣出。保證週到。保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指數。

六年新。50呎街角地段。屋主急賣開價廿一萬五千元。

▲三層大屋。樓上三房一廁所。正層兩房兩廳兩廁所。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間。內外全租翻新。可住三伙人。全部已出租。月收一千四百。十二萬九千。

▲東區新屋數間。開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料。手工一流。樓上樓下全部完成。舊屋換新屋或現銀交易。一律歡迎。

▲本拿比區66呎大體屋。十一萬伍千。

▲本拿比區。堅固古老大屋。一共五睡房。三廁所。外形豪華美觀。地極大。十二萬九千。

▲佐治街近域多利。樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千。

▲近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。

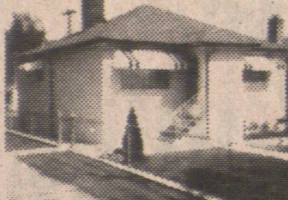
▲二房新靚屋。近域多利街。標準地。上等材料。近學校巴士。樓上樓下全部完成。開價六萬七千。

▲近乃唐街。樓上三房一廳。雙鋼窗。樓下一廳兩房可出租。33x127街角地段。開價十一萬九千。

▲列治文區。地段大。好地區。五大睡房。開價十六萬九千。

▲近喜士定街。樓上二房。廳。樓下全部完成可出租。標準地。交通方便。開價九萬四。

**恆生** **NORTHBRIDGE REALTY LTD. 327-1111**  
**MICHAEL LIU** **STEPHEN KONG**  
**廖國欽** **江錦濤**  
住宅: 253-1729 住宅: 941-6980



- ▲雲東域多利及乃磨街中間近學校及交通方便，土庫可出租，西人業主，屋內外整潔美觀，屬理想家庭房屋，割價祇售十二萬餘元。
- ▲近P·N·E區DUNDAS街傍上房土庫兩房連浴室地33X122減售九萬餘。
- ▲本拿比兩睡房翻新舊屋，土庫另有一房大廳，交通方便，價八萬餘
- ▲63街雙睡房土庫屋特大雙車房，價八萬元。
- ▲海鮮海家急售，兩年新，設備齊全，批發，有生意潛力，減售九萬元，捷足先得。

**Park Georgia Realty Ltd.**  
 #216A - 4501 North Road  
 Burnaby, B.C. V3N 4R7  
 Bus: (604) 421-7275  
 Res: (604) 421-4671

**劉捷成**      **ANTHONY (TONY) LAU**  
 Pager: 680-7273

▲ 年息約 12% 溫東區行屋二層屋近交通線。約 12 萬餘。搜足者得。

▲ 西區全新四房溫東金房俱式設計。巴士道連華埠。近各類學校購物場等。

▲ 合遷移民家庭。

▲ Maple 商業區異型中心。經營十五年。常年顧客。每週五日服務。售三萬五千元。

▲ SURREY 食品超級市場另點生肉。生意及設備。售十八萬餘另點存貨。

▲ 近美加邊界大路口日夜營業。酒牌西餐廳訂價二十餘萬到議。

▲ Burnaby Metro-Jock 地王地。市府批核高層大廈地。現有 42 單位。近購物及交通網。年入十二厘。為遠近線投資保值者佳音。



**謝大鈞**  
**F.R.I.; R.I. [B.C.]**  
**GARY TSE**  
 中英文直接傳呼電話 680-5275

**GARY TSE REALTY LTD.**  
 #8-426 - MAIN ST. VAN. B.C.  
**公司: 683-4618**  
**住宅: 321-8198**

**新屋建築中可用舊屋交銀**

- 1. 2781 TURNER 33x155 開價十九萬五。
- 2. 2727 46 街東 33x122 十八萬五。
- 3. 1738 二街東 33x122 十七萬五。
- 4. 地 49x112 大地 59 街東開價九萬五。
- 5. 西區一流地盤暫住或改建成十二號舖。
- 6. 近華埠兩睡房複文七年新六萬餘。

**商業生意盤**

- 15 街東近京士咸夾菲沙全部翻新樓上四租文大舖位開價廿六萬。
- 果舖兩間日做五百多元兼售彩票前舖後居租平售三萬餘。
- 西餐館急售。位市中心 70 座位有批租平二萬九。
- 50 座位餐館五五年新設備齊。批長。開價三萬九。



列治文近二路五年豪華大單連三廳四睡房兩套半浴廁主人房有 JACUZZI 十六萬九。



▲本汝比旺果舖連實業商業地位兩交過大道。最近月做二萬七。大停車場

▲華埠麵街商業新屋收多。只開價萬五。勿失



▲ 4880 COMMERCIAL 多利18年新樓六四大睡房四浴廁大天窗五年新

三年新屋55街近菲沙  
及錫六大睡房兩廳三  
車房三千多呎面積。  
地大46X108。

▲ 75 4 東54街面積二  
千多呎。設計特別。  
\$169,000

▲ 1205-1207 東14  
街近乃七年新大地  
並排孖屋四單位年  
入二萬三千多元自  
住投資好機會。

▲ 7239-7247 KINGSWAY  
旺商業舖。四住宅。  
近麥當奴年淨收入三  
萬元。價廿七萬五。



YULAN WONG

**Century 21**  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司: 872-0321 住家: 321-5345

▲ 2070 E. BROADWAY 標準地內外各樣全部翻新, 兩睡房平房。開價八萬九。

▲ 4629 FRASER 街。地大 57.6x105。RT2孖屋地。一手業主。卅多年屋。木地板。保養一流。土庫完成。取價十萬五千。屋觀地大。可作投資。

免費估價

**MULTIPLE**  
**REALTY INC.**

**祁偉立**  
434-1431  
傳呼: 645-2888  
(留電話及姓名)  
住家: 327-8803

**RAM-ASNANI**

▲13年新屋共六睡房。雙層窗 33.5x108 地 \$139,000

▲11年新7睡房。三上四下。2,600方尺33x132地。  
\$139,000

▲年半新屋 **急售** Knight  
瓦頂。天窗 170方。五件電  
\$135,000

▲本那比22年新3睡房十四尺有兩房獨立土庫。非常整潔 60 X 114 地位於商場對面。開價 \$175,000。

# 蘇肇祥

## PETER SO

住宅: 879-XXXX



唐人街屋



唐人街，八角堅固大屋，上下可各自出租  
開價十一萬八千元。



▲九年新屋。樓上三房。  
橡木地板。樓下二房完成出租。域多利夾京士  
咸。急賣價十三萬九千

地 37' X 122'



▲樓上三房，樓下兩房。各有廚房，各可出租。價六萬九。非沙夾20街。



▲樓上三房 樓下一房。可出租。非沙夾19街

# LYTLE REALTY LTD.

845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3920

▲樓上三房，樓下兩房，上下可各自出租，乃夾15街，價八萬八。

▲樓上二房樓下二房各有廚浴。可出租。菲沙及18街。價六萬餘。

## 商業樓宇

▲近唐人碑樓，正層餐室。樓上十二個文合市例。價廿三萬九元。

▲東區中餐館48座位。生意興隆。有酒牌。設備齊全。有冷暖氣。租平批期好。東主身體欠佳。割愛急賣。

**「新屋」**

▲紅瓦頂，熱水器，旋轉樓梯，屋主自建新屋，城多利夾34街，價十七萬五。

▲12組柏文，年入五萬六千，保養好，近百老匯夾菲沙，開價四十九萬元。

**「三組入息屋」**

▲整間石屋連屋，三組入息屋，地畝25畝，價十萬七千。

▲東區菓仔涌，日做六，七百，價二萬二，有649幾呎連後果。

▲唐人街七平三房屋，價八萬八。

▲菓仔涌急賣近喜士定，價七千五。

Century 21

郭亮言  
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive

公司: 872-0321

住宅: 255-2154

傳呼機: 667-3093

▲ 萬九  
▲ 十通  
▲ 開地  
▲ 八千  
▲ 年新  
▲ 屋五  
▲ 座三  
▲ 層三  
▲ 睡房  
▲ 保養  
▲ 硬木  
▲ 地板  
▲ 全屋  
▲ 傢俬  
▲ 齊全  
▲ 交通  
▲ 方便  
▲ 對面  
▲ 學校  
▲ 及公  
▲ 園

▲ 餐館近 BRISTOL BAY 及 STANLEY PARK  
▲ 大廈附近。固定客車。東主離埠  
▲ 旺地帶。座位 40。有酒牌。租文  
▲ 開價五萬四千元。

▲ GRANT 夾刀磨附近。街角大  
▲ 屋共六睡房。適合大家庭。近學  
▲ 校交通。歡迎樓座。

▲ 雲東區。近士巴丹拿。廿年屋。傢  
▲ 俬一流。光線充足。樓上三睡房  
▲ 樓下四睡房。兩廚房。開售十三  
▲ 萬餘。

**Canada Trust Realtor**



**Jenny Soo**

435-1010  
438-8161

**蘇太 丁建新**

435-1010  
438-8161



**Kim Ting**

**通曉粵國閩**

- ▲樓上有得住，下有旺菓舖。租平。三萬餘。有649
- ▲六百餘尺柏文有私人花園。十二樓1066東八街
- ▲雲東購物中心旺菓舖。十多年經營。日做六五十拾。有649彩票。三萬餘元。
- ▲1303東19街，開價十萬六千八。
- ▲1315東29街近乃路，三房五車庫42年，實淨房屋，八萬餘。試還價。
- ▲銀行收屋。實價不可。正層四房有土庫。
- ▲三房屋出售。價七萬九千元。地33 X 113。
- ▲雲東菓舖。日做四百。月租六百五十。
- 東主退休。開價二萬五千元。
- ▲前舖後居，18年經營菓舖。三組一房柏文。意固定。近京士威與魯拔近有快車，廿二萬

# 涂念官

DAVID TO

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

多年經驗。忠誠服務  
歡迎委託買賣房地產

▲九年新上各三睡房溫哥華  
特式仔屋。標準地。13夾域  
多利。

▲華埠街角五房米厘屋。仔屋地。近學  
校公園。六萬九。

▲首年新二房向南米厘屋。柚木地板。  
有蓋車位。七萬五。

▲上下四房。另開樓一大房。向南米厘  
屋。歐籍屋主向國急售九萬。

▲四房向南米厘屋。地35'x120'。交通方  
便。九萬餘。

▲上下完成三房。  
八萬七。

▲業績連三房實業。生意及質。位於大  
街。十五萬五。

有限公司

1111

# 王震漢

THOMAS C. WONG

住家：298-2961



**餐館生意**

雲東旺街鄰近展覽會二百座位海鮮雲吞粉炙菜館可停車40架位28萬

雲市中心70座位快餐西餐餐館生意日營五百餘元租廉平價三萬六

本拿浦造西餅舖兼營茶餐廳脫手平讓六萬三

**本拿浦輕工業區**鄰近二埠柏文區唐書室外賣餐室有堂食架撐折平讓三萬二

可并連賣菜17萬

**本拿浦雅文街輕工業區**42座位西餐館有啤酒牌不計成本三萬二

本拿浦近京士威60座位西餐館生意日營三百餘元鋪點短三萬五

**濕仔、菓街**，多一位京士威大生意日營約六百架撐一

新女店東人手短缺大平讓數千元可轉手另點貨

▲蘭非區五睡房兩廁土庫可分租七萬九

▲營拉區兩睡房土庫可分租七萬九

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET,  
公司: 736-3831  
住家: 430-4501

傅孫哲 CAP FU

\$ 41,000

旺街果舖生意出讓

西區屋街 (OAK) 夾 22 街，  
位置十分好，入息高，業主經營  
25 年，現退休，平價出售，勿  
失良機。

CANADA TRUST REALTOR

**Kenneth Kwan**  
**關煥隆**

公司: **438-8161**  
住宅: **435-7257** 買賣樓宇, 免費估價



- ▲小型商業樓, 租或售。
- ▲收租新商業樓  $66 \times 122$ , 開價廿五萬。
- ▲近唐人街, 收租屋, 三伙可改為四伙, 入息好, 急售九萬元。
- ▲單層石屎商業樓, 價十六萬八。
- ▲鄰近 25 街商業樓, 價廿一萬。
- ▲單邊石屎舖, 樓上三房, 價廿一萬五。
- ▲1946 LAKEWOOD 近城多利夾 4 街, 靚屋九萬餘。
- ▲京士威樓上三房, 樓下舖位已租出, 價十五萬八。
- ▲京士威單層兩舖位, 十八萬八。



**MULTIPLE**

公司  
2837  
VANCO

# 涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 421-6639

★ 精通國粵語 ★

- ▲ 東區上下行屋十年新標準地 \$132,500
- ▲ 本拿比兩年新三層靚屋紅瓦頂十六萬餘。
- ▲ 平通全市兩房柏文全新裝修包爐頭雪櫃窗簾布。祇售伍萬二。
- ▲ 巨型兩房柏文。九百餘呎有 景包爐頭雪櫃窗簾布。廉售六萬五。
- ▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 三房靚屋，土庫完成，地大 60x110 有景，地點高尚只售二十萬零五。
- ▲ 本拿比高尚住宅區。三房靚屋。土庫完成。暖水游泳池。硬木地板。售十六萬九 75x120

**E REALTY LTD.**

4-1431  
KINGSWAY  
VER B.C.

**涂念賓**  
TONY TOWE

住宅: 876-9452  
中文傳呼機 645-8912



本人上月份新盤已全部售清，現有甚多家需要  
各種款色房屋，閣下若有意出賣房產，請立即  
與本人聯絡，保證價高，迅速，滿意！  
15 街仔屋地上下四房堅固屋，七萬餘。



佳記  
修理水喉電燈  
按裝熱水器  
柏文裝修  
電話：  
二五五-六四九七  
六六七-九〇一一

宏海建築裝修  
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza  
(604) 291-8881, 291-2960  
專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、柏文  
餐館、商場  
(代客劃圖入則)  
裝修改建 歷史悠久  
大小工程 免費估價

劉富  
承接裝修  
油漆工程  
木工工程  
地址：  
636 E. 14th Ave.  
新電話：  
八七九-四三九九

補記  
水電工程  
土庫廚房  
裝修間格  
浴室廁所  
大小工程  
免費估價  
地址：  
四〇一-二二八

Canada Trust Realtor  
THE CANADA TRUST CO.  
Telephone: (604) 438 8161  
2629 Kingsway  
Vancouver, BC  
V5R 5H4  
陳非立 PHILIP CHAN  
324-8009  
中文傳呼：645-2808  
趙崇益 EDWARD CHIU  
433-1239  
中文傳呼：645-2618

何仲生  
JOHNSON HO  
電話：  
464-7602  
傳呼：  
667-7393

滿堂紅實業有限公司  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

何幹多  
STEVE HO  
住宅電話：277-9924  
直接傳呼：667-7908

滿堂紅實業有限公司  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688  
住宅電話：525-6983  
STELLA LEE

房屋柏文  
東西各區  
投資買賣  
旅館酒樓  
各行各業  
應有盡有

九月新盤  
烈治文山第三路旺街·商場  
內外實業店。東主因離埠  
平價急賣。僅取價四萬九。  
機會難逢。

馬不停蹄  
為你服務  
ANDY IP  
253-0806

永業實業有限公司  
ROYSON REALTY LTD.  
梁紹雄 ROY LEUNG  
電話：879-5175 住宅：324-4752  
傳呼：687-1985 #0068

柏文·商業樓  
唐人街旺舖  
●酒家生意實業只賣生意亦可  
●座位一二〇。詳情面議。

京士威大街·卅餘座位。  
小型咖啡屋急賣。東主離  
返沙省降價平賣。萬餘  
元有商量。

列治文山·兩房兩廁。地  
點適中。面向公園。環境幽  
雅。適合老年退休。鄰近購  
物中心。取價九萬五。

PORT MOODY 聖約翰大街  
好生意。年營業額生意  
穩定。新設649彩券增加  
收入。東主另有生意願平價  
脫手。歡迎詢問。

馬不停蹄  
為你服務  
ANDY IP  
253-0806

永業實業有限公司  
ROYSON REALTY LTD.  
梁紹雄 ROY LEUNG  
電話：879-5175 住宅：324-4752  
傳呼：687-1985 #0068

京士威大街·十年新兩層商  
業舖位。全部租出。  
常滿租客。樓下餐室及餐  
館。年入三萬。實價卅萬。  
投資好機會。

列治文山·兩房兩廁。地  
點適中。面向公園。環境幽  
雅。適合老年退休。鄰近購  
物中心。取價九萬五。

馬不停蹄  
為你服務  
ANDY IP  
253-0806

永業實業有限公司  
ROYSON REALTY LTD.  
梁紹雄 ROY LEUNG  
電話：879-5175 住宅：324-4752  
傳呼：687-1985 #0068

柏文·商業樓  
唐人街旺舖  
●酒家生意實業只賣生意亦可  
●座位一二〇。詳情面議。

京士威大街·十年新兩層商  
業舖位。全部租出。  
常滿租客。樓下餐室及餐  
館。年入三萬。實價卅萬。  
投資好機會。

列治文山·兩房兩廁。地  
點適中。面向公園。環境幽  
雅。適合老年退休。鄰近購  
物中心。取價九萬五。

馬不停蹄  
為你服務  
ANDY IP  
253-0806

永業實業有限公司  
ROYSON REALTY LTD.  
梁紹雄 ROY LEUNG  
電話：879-5175 住宅：324-4752  
傳呼：687-1985 #0068

柏文·商業樓  
唐人街旺舖  
●酒家生意實業只賣生意亦可  
●座位一二〇。詳情面議。

陳大興實業公司  
Main Realty Ltd.  
209-475 Main Street  
Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B. Sc.  
Bus: 685-9508 Res: 261-8048

鄧漢湘  
FRANCIS TEN  
住宅：438-8258

馮國光  
DOMINIC FUNG  
住宅：874-6265

沈維生  
FRANCIS SHIM  
住宅：433-3487

黃玉清  
HEDDY WONG  
住宅：526-1406

近市中心西餐廳。極旺地頭。八  
十餘座位。有酒牌。勿失良機。開  
價十五萬九千。

近CHILLIKWAT 兩房兩廁。出  
租。無須手續費。或平買生意。  
60餘座位。有酒牌。連實業亦可  
租。實價二萬九。近CHILLIKWAT  
COLUMBIA夾二街。一連三間。實  
業。年入三萬。實價卅萬。投資  
好機會。年入三萬。實價卅萬。投  
資好機會。

近CHILLIKWAT 兩房兩廁。出  
租。無須手續費。或平買生意。  
60餘座位。有酒牌。連實業亦可  
租。實價二萬九。近CHILLIKWAT  
COLUMBIA夾二街。一連三間。實  
業。年入三萬。實價卅萬。投資  
好機會。年入三萬。實價卅萬。投  
資好機會。

近CHILLIKWAT 兩房兩廁。出  
租。無須手續費。或平買生意。  
60餘座位。有酒牌。連實業亦可  
租。實價二萬九。近CHILLIKWAT  
COLUMBIA夾二街。一連三間。實  
業。年入三萬。實價卅萬。投資  
好機會。年入三萬。實價卅萬。投  
資好機會。

近CHILLIKWAT 兩房兩廁。出  
租。無須手續費。或平買生意。  
60餘座位。有酒牌。連實業亦可  
租。實價二萬九。近CHILLIKWAT  
COLUMBIA夾二街。一連三間。實  
業。年入三萬。實價卅萬。投資  
好機會。年入三萬。實價卅萬。投  
資好機會。

程徐慧珊  
SUTTON GROUP -  
MEDALLION REALTY  
81-9200 120th STREET  
SURREY, B.C. V3V 4B7  
581-1211  
ANNA CHENG 589-2563

Montreal Trust  
公司：736-3441 (24HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住宅：733-0103

馬偉俊  
ROYAL LEPAGE  
133 W. 15th STREET  
NORTH VANCOUVER, B.C.  
V7M 1R8  
TEL: (604) 985-8231  
住宅：988-5921

馬偉俊  
ROYAL LEPAGE  
133 W. 15th STREET  
NORTH VANCOUVER, B.C.  
V7M 1R8  
TEL: (604) 985-8231  
住宅：988-5921

馬偉俊  
ROYAL LEPAGE  
133 W. 15th STREET  
NORTH VANCOUVER, B.C.  
V7M 1R8  
TEL: (604) 985-8231  
住宅：988-5921

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。

20餘年商業樓。13年新。樓上六  
組住宅單位。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。  
●高層林商場。樓下五舖位。



# 印度農村盛行奴制

印度仍然保存有奴制，據這些奴役者所得的最低工資，他們在肉體和精神上完全屬於主人，他們在印度農村中，在田地和工廠中工作，但拿不到現金工資。

法律規定，債務契約已於一九七六年廢除，但這項法律並未真正實施。據印度政府農務部長阿尼爾·庫馬爾·賈因說，這項法律是為了保護那些在債務契約中受壓迫的農民而設立的。他認為，這項法律是印度政府對農民的一種承諾，但由於缺乏資金，這項法律未能真正實施。

據賈因說，印度農村中，農民在債務契約中受壓迫的情況，在過去幾年中，有顯著的改善。他認為，農民在債務契約中受壓迫的情況，在過去幾年中，有顯著的改善。他認為，農民在債務契約中受壓迫的情況，在過去幾年中，有顯著的改善。



印度新德里附近的女農奴在石磨上，為地主工作。

## 海南發展海產養殖

海南島四周環海，海岸線長達一千五百多公里，佔全國海岸線總長度的百分之十。全省有大小港灣六十多個，淺海面積達三萬八千多平方公里，擁有豐富的海洋生物資源。

海南島的氣候條件，對於發展海洋生物的生產，非常有利。島上全年平均溫度在攝氏二十二度，海面平均溫度在二十五度左右。因此，魚類及其他水產動植物幾乎終年可生長，無明顯的季節性停滯。

海南島的海產養殖，目前主要分為兩種：一種是海水養殖，另一種是淡水養殖。海水養殖主要分為兩種：一種是網箱養殖，另一種是池塘養殖。淡水養殖主要分為兩種：一種是池塘養殖，另一種是稻田養殖。

西德收容難民劇增  
政客擔憂影響社會

西德在二戰後，一直是歐洲的難民收容所。在二戰後，西德收容了大量的難民，包括猶太人、波蘭人、捷克人等。在二戰後，西德收容了大量的難民，包括猶太人、波蘭人、捷克人等。

美男子咬狗耳  
柯蒂斯咬下了一條狗的耳朵，贏取了一百美元的獎金，但如今他面臨入獄六年的威脅。

柯蒂斯咬下了一條狗的耳朵，贏取了一百美元的獎金，但如今他面臨入獄六年的威脅。柯蒂斯咬下了一條狗的耳朵，贏取了一百美元的獎金，但如今他面臨入獄六年的威脅。

### Maxim's 美心餅店

奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

中秋月餅

貴妃醉月 (每盒十三元八角)  
西施月 (每盒十三元八角)  
銀河夜月 (每盒十二元八角)  
曉桂月 (每盒十二元八角)  
椰蓮素月 (每盒八元八角)

### Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

明月幾時有 把酒問青天

中秋佳節 人慶團圓

美景食屋 月餅上市 品種繁多 歡迎選購

### 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

與別不同

- 營業時間最長：一星期七天，朝九晚九。
- 沖晒最平：每張十九仙。
- 在 JASPER 十住 BANFF 半山酒店 (座吊車登山) 及愛民頓六日遊 (逢星期六出發)。
- 去埋墨西哥購物：迪士尼樂園、三藩市十日遊 (逢星期日出發)。
- 域多利一日遊逢二、六日。
- 西雅圖一日遊逢四、六日。
- 大溫哥華、夏利遜溫泉 B.C. 內陸三日遊密密出發。
- 地位適中，冷氣開放：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

### DOWNTOWN TOYOTA CENTRE

所有 TERCEL 五門 CAMRY LE 或 DLX (自動波或手動五前速) 由八月廿九日至九月六日止 均照成本加 5% 掃出

史無前例 大出血

吳錦源 MARTY NG

辦公 682-8881 住宅 437-3082

TOYOTA 人所共求

(近 DAVIE 街) 1290 Burrard Street Vancouver, B.C.

### 秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞 各類最新精選名片

最新運到 秦始皇 寶蓮燈

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠打東街 125 號 (金菊園對面) 電話：687 3302 125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時



# 有人涉嫌非法進入加境 騎警拘捕三名男子 檢獲二百萬元鑽石

【溫哥華訊】一名騎警在溫哥華市郊區，拘捕了三名涉嫌非法進入加拿大境內的男子，並檢獲價值二百萬元的鑽石。這三名男子分別為三十五歲、三十八歲及四十二歲，他們被控以非法入境及藏匿贓物等罪名。警方在他們身上及車內發現了多顆大顆鑽石及金飾。這三名男子目前被關押在溫哥華監獄，等待進一步的法律程序。

## 兇徒持刀刺傷人 警方緝拿拿男子漢

【溫哥華訊】一名兇徒在溫哥華市郊區，持刀刺傷了一名男子。警方在接到報案後，立即展開調查，並在不久後緝拿到了兇徒。兇徒為一名三十多歲的男子，他被控以持刀行兇及傷人等罪名。警方表示，兇徒在案發時，曾向受害者發出威脅，並持刀向其腹部及背部連刺數刀。受害者目前傷勢穩定，正在醫院接受治療。兇徒目前被關押在溫哥華監獄，等待進一步的法律程序。

## 士達孔拿中國舞蹈團 定期世博會精彩演出

【溫哥華訊】士達孔拿中國舞蹈團，將於九月九日至十四日，在溫哥華世界博覽會期間，在「中國館」內演出。該舞蹈團由多名優秀的中國舞蹈家組成，他們將為觀眾帶來精彩的中國傳統舞蹈表演。舞蹈團的演出節目包括古典舞、民族舞及現代舞等，展現了中國舞蹈的獨特魅力。舞蹈團的演出將為觀眾提供一個了解中國文化的絕佳機會。

五月至九月期間，該團在溫哥華演出，其中包括加拿大、美國、英國、日本、菲律賓、泰國、馬來西亞、新加坡、香港及台灣等地。該團的演出將為觀眾提供一個了解中國文化的絕佳機會。舞蹈團的演出節目包括古典舞、民族舞及現代舞等，展現了中國舞蹈的獨特魅力。舞蹈團的演出將為觀眾提供一個了解中國文化的絕佳機會。



列治文天然公園  
召募義工任導遊  
（溫哥華訊）

列治文天然公園，現正召募義工擔任導遊工作。有意擔任導遊者，需具備良好的溝通能力及導遊經驗。義工的職責包括為遊客提供導遊服務、解答問題及維護公園環境等。有意擔任義工者，可致電（604）273-1701查詢。義工的服務將為遊客提供一個愉快的遊覽體驗，並有助於保護公園的自然環境。

中國今年夏季糧油均創紀錄  
【中國新聞社北京電】農牧漁業部提供的最新情況表明，中國今年夏季糧油產量均創紀錄。據統計，今年夏季糧食產量達九千三百萬噸，比去年的九千二百萬噸增加了百分之二。油料產量也創下了新高，達一千二百萬噸，比去年的九百五十萬噸增加了百分之二十五。這一成就主要歸功於農民的努力及政府的支持。

本報廣告  
效力宏大  
（溫哥華訊）

中國糧油有限公司  
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行  
RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號（有寬大停車場）

# 夏季酬賓大贈送

買二送一  
買一送一

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）  
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）  
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、  
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折  
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

威信會計師樓  
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：  
移民投資諮詢及計劃書  
每月簿記及年結會計報稅  
商業顧問 投資管理  
財務計劃 電腦諮詢  
地址：302-223 KEEFER ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1X6  
電話：（雲埠）681-4939  
（域埠）381-0802

蒙迪卡髮型屋

經已開張營業。由經驗豐富之香港名師主理。長駐本院。專為僑胞服務。在新張期間。電髮九折優待。僑胞惠顧無任歡迎。  
營業時間：上午九時至下午六時。  
星期日及上午九時至下午三時。  
逢星期二休息 電話 683-1227  
地址：歌亞街337號。  
即唐人街郵政局側邊。

皇宮大酒樓  
IMPERIAL PALACE  
Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號  
688-6986  
RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

晨早八時至午夜十二時  
為增強服務  
晨早加設各式粥、粉、麵、飯、瀨粉、油器。  
並加設明爐燒烤  
外賣飯盒

天天茶市  
九折免茶凡惠顧  
十元起奉送代用  
券一元。多食多  
購送券或晚飯用

VALVET PARKING 晚飯免費代客泊車

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00  
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00  
普通白沙每碼 \$5.95  
（以上價目不包括送貨）

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.  
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8  
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

窗紗住宅  
歡迎定造  
工廠價錢

各款窗簾  
百葉簾等

S.J. LEW  
Custom Draperies Ltd.

怡園 the EXCELSIOR Restaurant  
4544 W. 10th Avenue • 228-1181  
正宗粵菜，名廚主理，  
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦  
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇  
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費  
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎  
每星期七天營業

新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水鮮魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有

利昌海產公司  
片打街東式陸零號  
電話：六六九一六六零











# 美法庭文件顯示 竹聯幫一被告 擬運軍火至台

【紐約訊】根據美法庭文件顯示，竹聯幫一被告，曾有意將軍火運往台灣，但被當局發現而遭逮捕。該名被告名為「陳志一」，現年三十一歲，是竹聯幫的一分子。據悉，他曾在台灣與竹聯幫成員商議，將一批軍火運往台灣，但被當局發現而遭逮捕。目前，他正被關押在紐約監獄，等待進一步審理。

# 阿盟秘書長呼籲 速和解決兩伊戰爭

【突尼斯九日電】阿拉伯聯盟秘書長阿拉比，昨日在突尼斯舉行的一項會議中，呼籲伊拉克與伊朗雙方，應立即停止敵對行動，並尋求和平解決兩伊戰爭。阿拉比表示，兩伊戰爭對整個中東地區的和平與穩定構成了嚴重威脅，雙方應立即停止敵對行動，並尋求和平解決。



# 英王儲參觀王安公司 由王安博士親自招待

【法新社波士頓九日電】英國王儲查爾斯王子，昨日在波士頓參觀王安公司，並由王安博士親自招待。查爾斯王子在參觀期間，與王安博士進行了親切交談，並了解了王安公司的業務情況。王安博士對王儲的蒞臨表示歡迎，並感謝王安公司對英國的貢獻。

# 美國突派專使 閃電訪問西德

【華盛頓九日電】美國政府昨日突派專使，閃電訪問西德，與西德政府官員進行會談。據悉，美國專使此行旨在加強美德兩國之間的友好關係，並就當前國際形勢交換意見。雙方在會談中就多個問題達成了一致意見。

# 日本銀行 進軍香港

【香港九日電】日本銀行昨日宣佈，將進軍香港，並在當地設立分行。日本銀行表示，此次進軍是為了加強其在亞洲地區的金融服務，並促進日本與香港之間的經貿往來。日本銀行在香港的分行將提供多種金融服務，包括存款、放款及匯兌等。

# 參加星洲計劃 蘇聯打擊日本

【莫斯科九日電】蘇聯政府昨日宣佈，將參加星洲計劃，以打擊日本的擴張野心。蘇聯表示，此次行動旨在維護亞洲地區的和平與穩定，並防止日本在該地區的勢力擴大。蘇聯將與相關國家合作，共同打擊日本的擴張野心。



**恒昌**  
HANG CHEONG COMPANY

專營  
海味 藥材 鮮菜 蔬菜

溫哥華片打東街一五九號  
TEL: (604) 687-3909

**恒昌海味食品公司**  
HANG CHEONG COMPANY

**貨源充足 價錢相宜**

**防盜**  
JIM'S WELDING LTD.  
(工場) 324-1020  
(住宅) 325-8922  
傳呼機 645-3103

供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵閘、  
花園欄杆、貨車鐵架、  
交貨快捷、上門燒焊

大門防盜窗每日24小時  
保護府上家人及財物安全  
電焊部份，保用十年以上

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

春雲 上全 新鮮  
皮皮 麵粉 肉類

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、  
產業管理及其他諮詢。

地址：溫哥華片打東街二百  
號二〇三三(福街夾片打街)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時半 星期六十二時至四時  
電話：669-4406

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

**代理**  
汽車保險、房屋樓  
宇商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

**新新珠寶金行**  
溫哥華華街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

**左筆權**  
大預言家  
精批命理、標準論相、  
龜卜易卦、天星擇日、  
精究陰陽風水定向

接批外埠命書  
新址：溫哥華唐人區維多利亞街  
電話：(604) 681-8008

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

參茸藥材 雜貨發行  
男女老幼 經銷  
參茸藥材 雜貨發行

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 E. Pender St. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

**經營**  
中國土產  
明爐燒烤  
冰霜海產  
海味京果  
名菜醬料  
名瓷古玩  
馳名藥材  
青丹丸散

歡迎僑胞電採購，代訂特種用品  
電話：六八八·六〇二五

**華安書店**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
BOOK DEPT. (DIVISION OF I.B.T.C.)  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8  
TEL: (604) 681-8531

中國近代書畫家原作  
北京木板水印畫展銷  
告別展出。所有展品。  
一律七折。歡迎選購。  
勿失良機。

**司公限有興泰**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

**新到大幫**  
超等味精  
冰霜明蝦

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食 熟手廚師  
國口新鮮 菜生熟  
冰凍魚蝦 中西什貨  
代理台灣 頂好公司  
新運到：  
冷凍包點 糯米扣肉  
鹹水牛什 上海雲吞  
蝦餃燒賣 木須肉片  
即蒸即食 老少咸宜  
門市批發 無任歡迎  
地址：五三五哥里街  
電話：六八八 七三二四

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

住在溫哥華  
食在秘書寶路  
天上人間

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業  
馳名琵琶鴨 本公司自置  
脆皮大乳鴨 特製一流新工場  
爽嫩白切雞 瘦白油腸及特  
美味桂花腸 干腸、油王臘雞  
鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘鴨  
承接金豬 肉、臘鴨、臘梅  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 438-2452

本號統辦 唐山雜貨  
時菜鮮果 醬料  
外埠訂購 快捷妥當  
一律歡迎

**Kam Yen Jan**  
CHINESE SAUSAGE  
美加風行 風味特佳  
肉質鮮美 皮衣薄脆  
材料純正 不含味精  
送禮名貴 自用實惠

**源源運到，大量供應**

中國去頭有壳各西士白蝦  
中國AAA牌去頭有壳蝦  
緬甸去頭有壳各西士白蝦  
越產去頭有壳各西士白蝦  
香港澳門各西士白蝦肉  
及10F蝦肉  
中國各類有頭蝦類  
青島大對蝦  
大小西士龍蝦尾  
大小西士扒蝦尾  
急凍香港產鮮魚  
去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白鯧魚  
牙帶魚、生魚  
牙子魚、墨魚

總經銷金冠牌  
三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷





**HIGH TOWER**

# 海濤海鮮酒家

## HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

### 天天茶市 · 晚飯宵夜 ·

茶市點心 壹元式角起

| 海濤新派 特價套餐席  |        |       |       |
|-------------|--------|-------|-------|
| 原恒遠雞炒飯      | 玉蘭炒帶子卷 | 百花沉龍會 | 龍蝦奶油會 |
| 清蒸游水斑或黑魚    | 泰式家拔   | 合時鮮果  | 鮮蝦荷葉飯 |
| 大特價 \$88.80 |        | \$138 |       |

| 六至八人 超級抵食套餐 |        |       |       |
|-------------|--------|-------|-------|
| 原恒遠雞炒飯      | 玉蘭炒帶子卷 | 百花沉龍會 | 龍蝦奶油會 |
| 清蒸游水斑或黑魚    | 泰式家拔   | 合時鮮果  | 鮮蝦荷葉飯 |
| 大特價 \$88.80 |        | \$138 |       |

### 四人特價餐

|                                          |                                   |
|------------------------------------------|-----------------------------------|
| 八寶瓜粒湯<br>白灼鮮家拔<br>閩遠炒牛肉<br>鮮魚香銀<br>豉汁蒸黑魚 | 銀板沙爹牛肉<br>清炒芥蘭邊<br>薑葱焗肉蟹<br>蒜茸蒸窩蛋 |
|------------------------------------------|-----------------------------------|

\$68.8

### 五人超值套餐

|                                           |                                          |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|
| 蟹肉燕窩<br>干燒四明蔬<br>鴨掌扒時蔬<br>蒜茸香酥鴨<br>沙爹串燒牛柳 | 清蒸游水斑<br>薑葱焗肉蟹<br>蒜茸蒸窩蛋<br>鮮蝦荷葉飯<br>合時鮮果 |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|

\$68.8

筵開三十 · 婚宴小酌 · 堂食外賣 · 一律歡迎 · 舖後有闊大停車場

營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時

星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時







# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海來回特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起· 聯城來回199元起
- 三藩市 來回179元起· 倫敦來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起· 夏威夷 來回319元起

- ★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
- ★韓國、濟州、台灣、香港九日遊1288元每月出發
- ★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發
- ★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
任停三城市以上另有專人專車可安排  
本地遊及接送特平！

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

## Maxim's 美心餅店

奇化街二五七號 TEL: 688-6281, 688-6282

月餅上市

首創

慶祝中秋

- 「貴妃醉月」 (每盒十三元八角)
- 「西施賣月」 (每盒十三元八角)
- 「銀河夜月」 (每盒十三元八角)
- 「嫦娥賣月」 (每盒十三元八角)
- 「椰蓮素月」 (每盒八元八角)

專業精神 出品認真



金馬餐廳

雙黃蓮蓉月

中秋月餅

華埠緬街416號 電話：683-7262

IC.B.C. 修理費 一律七折



代辦 IC.B.C. 一切手續  
免費汽車借用

特別推出  
細車噴油  
只收 \$259.00



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788

## 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街)

聯邦政府執照

15 點 TUNE UP  
(包白金火嘴各一套)  
四缸連工包料只收 38.00  
六缸連工包料只收 48.00  
八缸連工包料只收 58.00  
(商用貨車除外)

放假之前總檢查：  
包括 TUNE-UP 換油及油濾  
檢查剎車系統  
檢查冷卻系統  
全車 40 點大保養  
只收工錢：4 缸 \$49.95  
6 缸 \$59.95  
8 缸 \$69.95  
(零件不包括在內)

音響大特價：  
由專門音響技師負責  
音質優美 AM-FM 卡式音響  
包 2 喇叭及接線  
特價只收 \$129.00  
(天線除外)  
保用一年歡迎試聽

後座高裝停車燈  
特別醒目  
連工包料  
只收 \$29.95  
售完為止

更換前輪  
碟式剎車  
(Brake)  
連工包料  
只收 49.95  
(大部份車)

新車、還青打底  
(UNDER COATING)  
防銹、防銹、隔音、  
特級耐用、還青打底。  
細車只收 \$49.95 起

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：

每日上午九時至下午八時

週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

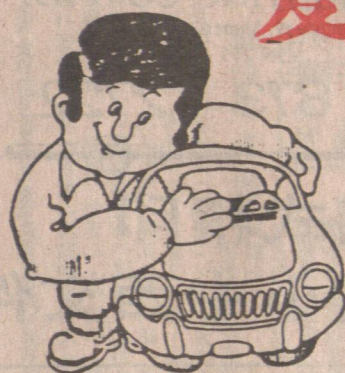
有經驗專人代  
及有免費車借用  
不論私人工作費  
或 I.C.B.C. 工作費  
均有特價優待  
為酬謝顧客  
不勝感激

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

車身修理  
工作妥當  
材料最好  
手工最巧  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

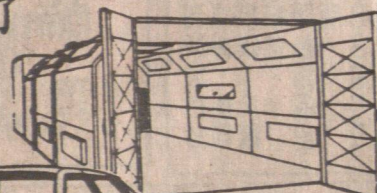
保證：

## 愛車之人 此其時矣



- ★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
- ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。

現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，  
配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。  
承接全車噴新或局部補油。  
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話：251-9119

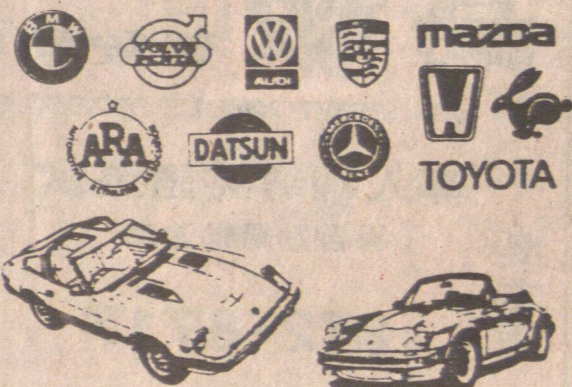
## 國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
  - ☆用料上乘、快捷妥當
  - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C.  
手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* I.C.B.C. claims
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG